

tencias— nuestra cultura lingüística, discursiva, textual. En las páginas de este libro encontramos las trazas de un pensamiento desarrollándose, las inflexiones y las acentuaciones de su descubrimiento.

El signo no es una unidad ni un estado, sino una “operación” de correlaciones entre una cara expresiva, diferentemente nombrada (signo, sema, significante) y una cara significativa. Además las dos caras están hechas de diferencias y de relaciones. Los lenguajes son lugares del valor, en el sentido matemático del término: correlaciones de correlaciones. Y de este hilo conceptual, el debate sucesivo ha tratado los materiales preciosos y la escoria.

Un descubrimiento siempre se comprende a posteriori, en el cambio de sus efectos: el estructuralismo. Con los efectos conocidos en el mundo de lo simbólico, de la filosofía a la antropología, de la lingüística al psicoanálisis. Pero los sociólogos de la ciencia se alegrarán mostrando cómo los descubrimientos proceden entre dudas y reticencias, anticipaciones y cavilaciones. Saussure funda la lingüística general sobre las investigaciones de la gramática comparativa del ochocientos, sobre la semántica inaugurada por Bréal a fines de siglo. La vuelve explícita y generaliza su saber-hacer: es un gigante sujetado por tantos laboriosos enanos. Procede tanteando, multiplica y dosifica la terminología y prueba nuevas metáforas.

Los que han leído el primer *Cours* se sorprenden de que la semiótica hubiera podido llamarse “signología” (*signologie*), pero que por razones de pronuncia-

ción descartó este término. Que el término “significante”, para definir la cara expresiva del signo, se afirma poco a poco. Antes la unión era entre signo y significado y de esta variación hay todavía quienes no se han dado cuenta. En cuanto a las metáforas, Saussure parece rechazar en estos escritos la de la lengua como juego de ajedrez (“los pedazos no son desmontables, las palabras sí”, escribe); pero incluye otras a las ya conocidas sobre el signo como hoja de papel, o la ola como intersección entre viento y mar: el signo como aerostato, motivo musical, ruta de la nave. Tal vez así sea todo descubrimiento: cuando se trata de decir aquello que está escondido en nuestras propias palabras, lo “no dicho” se disuelve en granos de metáforas.

¿Hay algo nuevo o se trata solamente de confirmaciones? Los editores nos aseguran que los *Écrits* son más interesantes que el *Cours* para la epistemología y la filosofía del lenguaje, para la retórica y la estilística. Y que la semiótica es más bien marginal en el proyecto inicial. Más allá de la retórica —Saussure no encontraba pertinente la diferencia entre lenguaje propio y figurado— me parece, en cambio, que la novedad está en la metodología (“la enormidad del trabajo para mostrarle al lingüista lo que hace”), que ya encontramos implícita en su *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes* (1878). Y sobre todo la fundación de una ciencia general de la significación de la cual la lengua sería un sector especial. De esta “signología” —que requeriría “inducción y adivinación”— los ejemplos son

pocos: escritura, formas de saludo, señales militares. Pero tal vez este era el obstáculo que le impedía a Saussure su publicación.

Los equívocos semióticos son antología, pero me parece que los *Écrits* confirman la presentación de la ciencia del lenguaje como una antropología colectiva y social (“la lengua es el alma de la masa parlante”), una ciencia humana de la cultura, a buena distancia de explicaciones naturalísticas y de lógicas formales (“todo lo que está en el sentimiento de los sujetos hablantes es fenómeno real”). Releídos en la época de la teoría de la información como estudio de los códigos, hoy la semiótica ha cambiado de ruta. Es el estudio de los actos lingüísticos y semióticos, de las pasiones y de las prácticas enunciativas, de la narratividad y de la discursividad social. Si

mantenemos esta ruta, veremos que Saussure, padre fragmentario, nos sigue como guía.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BOUQUET, S. (1997) *Introduction à la lecture de Saussure*. París: Payot.
 GODEL, R. (1957) *Les sources manuscrites du Cours de Linguistique Générale de Ferdinand de Saussure*. Ginebra: Droz.
 SAUSSURE, F. DE (1968) *Cours de Linguistique Générale*. Edité et commenté par R. Engler. París: Payot.
 — (1982) *Cours de Linguistique Générale*. Edition critique par Tullio De Mauro. París: Payot.

Paolo Fabbri

Traducción de Lucrecia Escudero Chauvel

DAVID MCNEILL (ED.)

LANGUAGE AND GESTURE. Cambridge: Cambridge University Press, 2000, 409 pp. ISBN 0521771668 hardback, 0521777615 paperback.

Language and Gesture examina o papel dos gestos em relação à fala e ao pensamento. Para compreender esta relação, abordagens teóricas são feitas enfatizando as descrições de comportamento e os processos subjacentes. O editor, David McNeill, dividiu o livro em quatro partes, de acordo com o tema dos artigos: “Gesto em ação” (*Gesture in action*), “Gesto em pensamento” (*Gesture in thought*), “Modelando a representação de gesto” (*Modeling gesture performance*),

e “De gesto a sinais” (*From gesture to sign*).

A primeira parte, *Gesture in action*, compreende seis artigos: *Pointing, gesture spaces, and mental maps* de John Haviland, *Language and gesture: unity or duality?* de Adam Kendon, *The influence of addressee location on spatial language and representational gestures of direction* de Asli Özyürek, *Gesture, aphasia, and interaction* de Charles Goodwin, *Gestural interaction between the instructor and the*

learner in 'origami' instruction de Nobuhiro Furuyama e, *Gestures, knowledge, and the world* de Curtis Lebaron e Jürgen Streeck. Nessa parte, o gesto é definido de dois modos: como uma "janela" da mente, isso é, um processo mental do gesticulador e como parte da interação social. Esta última parte explora o contexto social da interação do gesto e explicita contribuições para o seu funcionamento como recurso comunicativo. A interação entre os participantes é regida por normas culturais, numa interação sócio-individual. Para exemplificar os gestos em ação, Haviland, por exemplo, analisa os gestos indexicais, como *apontar* na cultura maia e na nativa australiana. Os gestos nessas culturas são semelhantes, mas seus códigos, possuem recursos opostos para descrever a orientação espacial. O papel dos gestos também está relacionado com as condições em que ocorrem, dependendo do emissor e do receptor.

A segunda parte, *Gesture in thought* se divide em seis artigos: *Growth points in thinking-for-speaking* de David McNeill e Susan D. Duncan, *How representational gestures help speaking* de Sotaro Kita, *Where do 'most' spontaneous representational gestures actually occur with respect to speech?* de Shuichi Nobe, *Gesture production during stuttered speech: insights into a nature of gesture-speech integration* de Rachel I. Mayberry e Joselynne Jaques, *The role of gestures and other graded language forms in the grounding of reference in perception* de Elena T. Levy e Carol A. Fowler e *Gesture and the transition from one- to two-word speech: when hand and mouth*

come together de Cynthia Butcher e Susan Goldin-Meadow. Essa parte analisa a relação entre linguagem e mente. Desenvolve e justifica os processos mentais e de fala sincronizados com gestos. No passado, os processos analíticos desenvolvidos por psicolinguistas para estudar fala-gesto consideraram somente o léxico e a sintaxe. Posteriormente, imagens foram incluídas. Os códigos linguísticos e as imagens gestuais formam um sistema único. Por isso, a ênfase está nos processos mentais dos emissores e receptores individualmente. Cabe ao pesquisador escolher qual aspecto deve ser levado em consideração, se os aspectos interiores ou exteriores, ou as perspectivas individuais ou de interação.

A terceira parte, *Modeling gesture performance*, está dividida em três artigos: *Lexical gestures and lexical access: a process model* de Robert M. Krauss, Yih-siu Chen e Rebecca F. Gottesman, *The production of gesture and speech* de Jan P. ter de Ruiter e *Catchments and contexts: non-modular factors in speech and gesture production* de David McNeill. Nesta parte, a modelagem fixa um padrão para as teorias de representação do gesto. Pensava-se que processos "decifrados" podiam ser transformados ou explicitados em modelos. Há duas tentativas: o modelo de Robert M. Krauss et al. e o de Jan P. ter de Ruiter, que tentaram incluir gestos ao modelo de fala de Levelt, apresentado em 1989. Esses modelos são semelhantes, mas diferem quanto ao objetivo do modelo e sua organização interna.

A quarta e última parte, *From gesture to sign*, apresenta três artigos: *Blended spaces and deixis in sign language dis-*

course de Scott K. Liddell, *Gestural precursors to linguistic constructs: how input shapes the form of language* de Jill P. Morford e Judy A. Kegl e *Gesture to sign (language)* de William C. Stokoe. Essa parte liga gestos à linguagem dos sinais, dos surdo-mudos. Uma questão é levantada: há relação entre linguagem dos sinais e gesto natural? As respostas a esta pergunta relacionam gesticulação à linguagem dos sinais, considerando o tempo real, o tempo histórico e tempo evolutivo. Scott K. Liddell analisa o uso dos gestos da linguagem dos sinais norte-

americana como um exemplo do primeiro tipo de relacionamento, Jill Morford e Judy Kegl analisam pessoas surdas da Nicarágua, que foram isoladas durante a ditadura, como um exemplo de tempo histórico, e como um exemplo de tempo evolutivo, William Stokoe analisa o *Homo erectus* cruzando os limites das ações instrumentais para as representações simbólicas.

A obra possui um índice remissivo e as referências bibliográficas são dadas ao final de cada artigo.

Isabel Cristina Rodrigues Ferreira

THOMAS A. SEBEOK

GLOBAL SEMIOTICS. Bloomington: Indiana University Press, 2001, 238 pp.
ISBN 025333957X

Global Semiotics, de Thomas Sebeok, tem como proposta principal fazer uma análise da evolução da semiótica no século passado. Em dezessete artigos, o autor faz uma reflexão a respeito de como se deram as mudanças nesta área, valendo-se não apenas de suas descobertas como pesquisador, mas também de experiências pessoais vividas ao longo de sua carreira. Sebeok pretende, com os episódios autobiográficos que relata, oferecer ao leitor um contexto social para a análise da semiótica. Ao relatá-los, ele mostra seu interesse pela pesquisa semiótica em outros países, em especial com a pesquisa realizada na Hungria, uma vez que este foi o lugar onde nasceu.

Consciente das significativas mu-

danças ocorridas em sua área de 1976 até hoje, Sebeok introduz o seu livro com uma explicação do termo *global semiotics*, na tentativa de abordar a abrangente difusão da semiótica atualmente e de investigar como esta tem sido aplicada nas mais diversas áreas de interesse. Após a definição do termo, feita no primeiro capítulo ("Global Semiotics"), o autor inicia o capítulo seguinte ("The Evolution of Semiosis") falando sobre a evolução do signo, questão que volta a ser abordada no capítulo 5 ("Sign, Bridges, Origins"). O autor também se preocupa com o uso da semiótica em várias partes do mundo, a avaliação das diferentes linhas de pensamento dentro da semiótica, a importância da comunicação não-verbal,